

## МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ В ПРАКТИКЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ

К.ф.н, доцент Игнатова Е.Р.  
К.ф.н., доцент Толмачева Д.С.

В статье рассматриваются принципы обучения коммуникации подхода студентов студентов-иностранцев, изучающих русский язык, межкультурная коммуникация представлена как процесс общения между представителями разных культур и языков, который позволяет использовать студентам свои национально-культурные традиции, одновременно понять другую культуру и социальное поведение.

In the article the principles of communications learning of the foreign language studying Russian language are considered. Intercultural communication is provided as a process of communication between representatives of various cultures and languages, which allows using the national-cultural traditions by the students and to understand simultaneously another culture and social behavior.

Бұл мақалада шетелдік студенттерге орыс тілін үйрену барысында әр елдің мәдениеті мен салт-дәстүрі, тұрмыс-тіршілігі жүйелі түрде қарастырылады. Студенттердің тіл үйренуіне әр елдің әлеуметтік дамуы мен мәдениетін салыстырмалы түрде оқытылуы – тіл үйренушілерге қажетті мәселердің бірі.

В современном мире обучение русскому языку иностранных студентов обусловлено несколькими факторами: экономическими, общественно-политическими и культурными. Культурообразующая функция образования занимает важное место в современном обществе.

В методике преподавания РКИ в последние годы активно разрабатываются идеи интегрирования культуры в теорию и практику преподавания предмета, используются понятия «межкультурная компетенция» и «межкультурное обучение».

Обучение русскому языку иностранных студентов предполагает развитие личности студента на основе познания им чужой для него действительности и воспитания иной культуры.

Межкультурное обучение вызвано жизненно-необходимыми причинами. Для преподавателя работающего с иностранцами, важно использовать многообразие языков и культур как фактор взаимного понимания и обогащения, помогающий творческому развитию социально активной и самостоятельной личности.

Разница языков и культур препятствует диалогу между представителями разных народов. Принцип многоязычия и поликультурности позволяет вести этот диалог, осознать, что каждый

человек является не только представителем своего народа, но и субъектом поликультурной мировой цивилизации.

Межкультурная коммуникация является в настоящее время предметом изучения лингвистов и методистов, философов и психологов.

Образование в современном мире понимается как самосознание цивилизации, изучение различных направлений науки, проблем философии. Формирование и развитие личности происходит не с помощью накопления фактов, а с помощью усвоения и понимания определенного содержания. Образованный человек является представителем своей культуры и одновременно толерантным членом общества, признающим другое мировоззрение в качестве равноправного.

В связи с культуурообразующей концепцией обучения русскому языку иностранных студентов используется коммуникативная ориентация учебного процесса. Целью обучения является не только обучение разговорному русскому языку, но и выработка межкультурной (социальной) компетенции у учащихся. Межкультурное обучение направлено на формирование толерантности в отношении представителей других культур.

Межкультурное обучение – это образовательно-развивающий процесс, где обе культуры (родная и иноязычная) играют существенную роль.

В настоящее время компьютерные технологии, интернет позволяют учащимся самостоятельно более глубоко овладевать русским языком, познавать культуру мировоззрение другого народа.

На факультете довузовского образования КазНУ имени аль-Фараби учатся студенты разных стран. Обучение в Казахстане имеет свои особенности. В Казахстане государственным языком является казахский язык. Русский язык занимает достойное место, являясь языком межнационального общения. Провозглашенный президентом Назарбаевым Н.А. курс на трехязычие (казахский, русский, английский) расширяет горизонты для учащихся. Это сразу же чувствуют студенты факультета. Базовым учебником является «Дорога в Россию», в котором содержится информация о России, ее истории и культуре. Параллельно преподаватель, обучающий студентов русскому языку, знакомит их с историей, культурой и достижениями Казахстана.

На начальном этапе у студентов вырабатываются умения социального поведения в ситуациях повседневного общения. Страноведение помогает формировать у учащихся представления о духовных ценностях народа изучаемого языка.

«Межкультурное обучение» и «межкультурная компетенция» позволяют перейти в новый этап, предполагающий актуализацию личности учащихся на основе познания им чужой для него действительности и воспитания иной культуры.

Интересно сопоставить формирование межкультурной компетенции у китайских и афганских студентов, которые в настоящее время учатся на факультете. Китайские студенты, в большинстве, не владеют иностранными языками, когда начинают учить русский язык. Они, в большинстве, - атеисты,

не очень общительны, плохо знают мировую культуру, но имеют представление о русской литературе (знают имена Пушкина, Толстого), совершенно ничего не знают о Казахстане.

Афганские студенты, в большинстве, владеют разговорным английским языком, они верующие, мусульмане, которые регулярно посещают мечеть, совершают намаз. Афганские студенты мало знают мировую культуру и историю, плохо знают Россию и Казахстан, но хорошо знают историю стран Ближнего Востока.

Приехав в Казахстан для учебы, китайцы и афганцы попадают в непривычную среду, у многих происходит культурологический шок. Преподаватель, работающий в этих группах, должен терпеливо учить не только фонетике и грамматике, но и с первых дней стараться погрузить студентов в действительность Казахстана, помочь разобраться и понять культурные и духовные ценности народов Казахстана, обратить внимание иностранных студентов на уважение, терпимость и толерантность народов, живущих в Казахстане, постараться исключить у студентов однозначные оценки от атеизма до радикального ислама, научить культуре поведения, обогатить студентов знаниями о Казахстане и России как о двух дружественных странах, поощрить интерес студентов к изучению казахского языка.

Языковое образование, базирующееся на межкультурной парадигме позволяет не только использовать опыт родного языка и культуры, но и осознать ценность творчества, ценность развития личности в динамично изменяющемся мире. Речь о межкультурной коммуникации (со всеми ее ошибками, сбоями) может идти только в том случае, если в процессе диалога обучающиеся не только принадлежат к разным лингвоэтнокультурам, но и осознают то, что они отличаются друг от друга.

Межкультурная коммуникация должна формироваться у студентов специально. Преподаватель должен умело учить студентов взаимопониманию партнеров по общению, что не менее важно, чем исключение в речи языковых ошибок.

Учащиеся, опираясь на свои лингвокультурные знания, постепенно, шаг за шагом, начинают овладевать системой неродного языка и чужой культурой.

Опыт работы в иностранной аудитории показывает, что овладеть полностью языком и культурой может не каждый студент. Это часто зависит от общего образования студента, его характера, работоспособности и желания добиться успехов.

Развитие у иностранных студентов умений межкультурной коммуникации осуществляется во время знакомства с русскими традициями и обычаями, с казахскими традициями и обычаями, с культурными событиями, повлиявшими на менталитет на русского и казахского народа. Студентов нужно учить сопоставлять родную и неродную повседневную культуры, культуры проведения праздников.

Овладеть межкультурными знаниями студентам должны помочь лингвострановедческие и культурологические комментарии, представленные в учебниках и подготовленные преподавателем специально для отдельной группы. Аудиовизуальные средства позволяют многое увидеть, расширить кругозор, главным же в работе преподавателя должно быть умение подобрать разнообразные материалы, которые представляют общую картину мира.

Одним из направлений межкультурной коммуникации является функционально-поведенческое выражение национальной культуры, умение рече-поведенческой способности в разных сферах общения.

Вербальные способы – это обращение, знакомство, приветствие, прощание, комплимент, телефонные разговоры, выражение просьбы, извинения, пожелания, поздравления, сочувствия и т.д. Затем в процессе обучения преподаватель должен обращать внимание студентов на то, что иногда речевые конструкции, являясь правильными, являются ошибочными с точки зрения языкового поведения, социально принятого в русской культуре.

Студенты должны осознать что чем больше у них знаний о чужой культуре тем меньше коммуникативных проблем с носителями языка в будущем.

Проблемы межкультурной и межъязыковой коммуникации осознаются студентами при сопоставлении русского языка с родным и чужой культуры со своей привычной, родной.

Человек формируется той культурой, в которой он растет. Вступая в коммуникацию с носителями другой культуры, студенты расширяют свое видение мира, меняют образ жизни, менталитет, сохраняя культурно-специфические, родные для них особенности, вырабатывают терпимость, уважение, желание позитивно относиться ко всему новому.

Межкультурная коммуникация в практике обучения РКИ вырабатывается для вербального и невербального общения между носителями разных языков и культур.

Анализ устных и письменных ответов студентов, изучающих русский язык, позволяет сделать следующие выводы:

Межкультурная коммуникация формируется не только в процессе обучения, но и в среде проживания. Студенты, имеющие хорошую общеобразовательную подготовку, быстрее воспринимают другую культуру и легко общаются. Афганские студенты очень часто используют «калькирование» в устной речи, но плохо пишут. Китайские студенты пишут лучше и свободнее, но с трудом раскрепощаются в устном общении.

Преподаватель должен формировать у студентов, изучающих русский язык, понимание того, что владеть языком – значит уметь пользоваться им как средством социальной коммуникации.

#### Литература:

1. Гальскова Н.Н., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. – Москва: Академия, 2008

2. Крючкова Л.С., Мощинская Н.В. Русский язык как иностранный. – Москва: Флинта, Наука, 2012
3. Земская А.Е. Русский язык как иностранный. – Москва: Флинта, Наука, 2006